

themselves and the defaulting State, or  
 (ii) as between all the parties;  
 (b) a party specially affected by the breach to invoke it as a ground for suspending the operation of the treaty in whole or in part in the relations between itself and the defaulting State;

(c) any party other than the defaulting State to invoke the breach as a ground for suspending the operation of the treaty in whole or in part with respect to itself if the treaty is of such a character that a material breach of its provisions by one party radically changes the position of every party with respect to the further performance of its obligations under the treaty.

3. A material breach of a treaty, for the purposes of this article, consists in:

(a) a repudiation of the treaty not sanctioned by the present Convention; or

(b) the violation of a provision essential to the accomplishment of the object or purpose of the treaty.

4. The foregoing paragraphs are without prejudice to any provision in the treaty applicable in the event of a breach.

5. Paragraphs 1 to 3 do not apply to provisions relating to the protection of the human person contained in treaties of a humanitarian character, in particular to provisions prohibiting any form of reprisals against persons protected by such treaties.

#### Article 61.

*Supervening impossibility of performance.*

1. A party may invoke the

elles-mêmes et l'Etat auteur de la violation,  
 ii) soit entre toutes les parties ;  
 b) une partie spécialement atteinte par la violation à invoquer celle-ci comme motif de suspension de l'application du traité en totalité ou en partie dans les relations entre elle-même et l'Etat auteur de la violation ;

c) toute partie autre que l'Etat auteur de la violation à invoquer la violation comme motif pour suspendre l'application du traité en totalité ou en partie en ce qui la concerne si ce traité est d'une nature telle qu'une violation substantielle de ses dispositions par une partie modifie radicalement la situation de chacune des parties quant à l'exécution ultérieure de ses obligations en vertu du traité.

3. Aux fins du présent article, une violation substantielle d'un traité est constituée par :

a) un rejet du traité non autorisé par la présente Convention ; ou

b) la violation d'une disposition essentielle pour la réalisation de l'objet ou du but du traité.

4. Les paragraphes qui précèdent ne portent atteinte à aucune disposition du traité applicable en cas de violation.

5. Les paragraphes 1 à 3 ne s'appliquent pas aux dispositions relatives à la protection de la personne humaine contenues dans des traités de caractère humanitaire, notamment aux dispositions excluant toute forme de représailles à l'égard des personnes protégées par lesdits traités.

#### Article 61.

*Survenance d'une situation rendant l'exécution impossible.*

1. Une partie peut invoquer

og den misligholdende stat eller  
 (ii) imellem alle deltagerne ;  
 (b) en deltager, der specielt berøres af traktatbruddet, til at påberåbe sig det som grund til at suspendere traktaten helt eller delvis i forholdet mellem sig selv og den misligholdende stat ;

(c) enhver anden deltager end den misligholdende stat til at påberåbe sig bruddet som grund til at suspendere traktaten helt eller delvis i forhold til sig selv, hvis traktaten er af en sådan art, at en deltagers væsentlige brud på dens bestemmelser gennemgribende ændrer hver enkelt deltagers stiling med hensyn til den fortsatte opfyldelse af forpligtelserne i henhold til traktaten.

3. Et væsentligt traktatbrud udgøres, for så vidt angår nærværende artikel, af:

(a) en fornægtelse af traktaten, som ikke er hjemlet i denne konvention, eller

(b) krænkelse af en bestemmelse, som er afgørende for opnåelsen af traktatens formål og hensigt.

4. De foregående afsnit griber ikke ind i bestemmelser i traktaten, der finder anvendelse i tilfælde af et brud.

5. Stk. 1-3 gælder ikke for bestemmelser vedrørende beskyttelse af den menneskelige person indeholdt i traktater af humanitær karakter, især bestemmelser der forbyder enhver form for gengældelsesaktioner mod personer, som er beskyttet af sådanne traktater.

#### Artikel 61.

*Opfyldelse bliver senere umulig.*

1. En deltager kan påberåbe